



Ecclésiaste (Kohelet)

Chapitre 2

2,1

אֶמְרָתִי אֲנִי בְּלִבִּי לָכֵּה נָא אֲנִסְכָּה בְּשִׁמְחָה וְרָאֵה בְּטוֹב וְהִנֵּה גַם
הוא הבל.

2,2

לְשֹׁחֹק אֶמְרָתִי מִהוֹלֵל וּלְשִׁמְחָה מֶה זֶה עֲשֵׂה.

2,3

תִּרְתִּי בְּלִבִּי לַמָּשׁוֹךְ בֵּינִי אֶת בְּשָׁרִי וּלְבִי נִהַג בַּחֲכָמָה וּלְאַחֲזֹ
בְּסִכְלוֹת עַד אֲשֶׁר אֶרְאֶה אִי זֶה טוֹב לְבִנֵּי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת
הַשָּׁמַיִם מִסֵּפֶר יָמֵי חַיֵּיהֶם.

2,4

הִגְדַּלְתִּי מַעֲשֵׂי: בָּנִיתִי לִי בָתִּים וְנָטַעְתִּי לִי כַרְמִים.

2,5

עָשִׂיתִי לִי גִנוֹת וּפְרִדְסִים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל פְּרִי.

2,6

עָשִׂיתִי לִי בָּרִכוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ עֲצִים.

2,7

קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי בֵּית הָיָה לִי גַם מִקְנֶה בְּקָרָאֶאן
הַרְבֵּה הָיָה לִי מִכָּל שִׁהִי לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם.

2,8

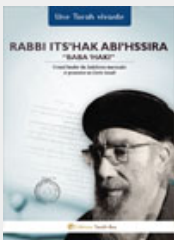
כָּנַסְתִּי לִי גַם כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגִלַת מְלָכִים וְהַמְדִּינוֹת עָשִׂיתִי לִי שָׂרִים
וְשָׂרוֹת וְתַעֲנָגוֹת בְּנֵי הָאָדָם שָׂדֶה וְשָׂדוֹת.

2,9

וְגִדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שִׁהִי לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם אֲף חֲכָמָתִי עִמָּדָה לִי.

2,10

וְכָל אֲשֶׁר שָׁאֵלוּ עֵינֵי לֹא אֶצְלַתִּי מֵהֶם: לֹא מִנַּעְתִּי אֶת לְבִי מִכָּל



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



שְׁמַחָה כִּי לְבִי שָׂמַח מְכַל עֲמָלִי וְזֶה הָיָה חֶלְקִי מְכַל עֲמָלִי.
2,11

וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל מַעֲשֵׂי שְׁעֵשׂוּיֵי וּבְעֲמָל שְׁעֲמִלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה
הַכֹּל הִבֵּל וִרְעוֹת רוּחַ וְאִין יִתְרוֹן תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ.
2,12

וּפְנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חֲכָמָה וְהוֹלִלוֹת וְסִכְלוֹת: כִּי מָה הָאָדָם שִׁיבוֹא
אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֶת אֲשֶׁר כָּבַר עָשׂוּהוּ.
2,13

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן הַסִּכְלוֹת כִּי־תְרוֹן הָאוֹר מִן
הַחֹשֶׁךְ.
2,14

הַחֲכָם עֵינָיו בָּרָאוּ וְהַכָּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וַיִּדְעֵתִי גַם אֲנִי שְׁמִקְרָה
אֶחָד יִקְרָה אֶת כָּלָם.
2,15

וְאַמְרָתִי אֲנִי בְּלִבִּי כְּמִקְרָה הַכָּסִיל גַּם אֲנִי יִקְרָנִי וְלָמָּה חֲכַמְתִּי אֲנִי
אֲזִי יִתֵּר וְדִבְרָתִי בְּלִבִּי שֶׁגַם זֶה הִבֵּל.
2,16

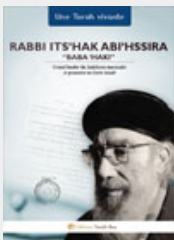
כִּי אִין זְכָרוֹן לַחֲכָם עִם הַכָּסִיל לְעוֹלָם: בְּשִׁכְבְּךָ הַיָּמִים הַבָּאִים
הַכֹּל נִשְׁכַּח וְאִין יָמוֹת הַחֲכָם עִם הַכָּסִיל.
2,17

וּשְׁנֵאתִי אֶת הַחַיִּים כִּי רַע עָלִי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשֶׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: כִּי
הַכֹּל הִבֵּל וִרְעוֹת רוּחַ.
2,18

וּשְׁנֵאתִי אֲנִי אֶת כָּל עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עֹמֵל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: שֶׁאֲנִיחֵנו
לָאָדָם שִׁיחִיָּה אַחֲרָי.
2,19

וּמִי יוֹדֵעַ הַחֲכָם יִהְיֶה אוֹ סֶכֶל וַיִּשְׁלַט בְּכָל עֲמָלִי שְׁעֲמִלְתִּי
וּשְׁחַכְמָתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ גַּם זֶה הִבֵּל.
2,20

וְסִבּוֹתִי אֲנִי לִי־אֵשׁ אֶת לְבִי עַל כָּל הָעֲמָל שְׁעֲמִלְתִּי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ.
2,21



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



כִּי יֵשׁ אָדָם שֶׁעָמְלוֹ בְּחִכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל בּוֹ
יִתְּנֵנוּ חֵלְקוֹ גַּם זֶה הֶבֶל וְרָעָה רַבָּה.

2,22

כִּי מָה הָיָה לְאָדָם בְּכָל עָמְלוֹ וּבְרַעֲיוֹן לְבוֹ שֶׁהוּא עָמַל תַּחַת
הַשָּׁמֶשׁ.

2,23

כִּי כָל יָמָיו מִכְאָבִים וְכַעַס עָנִינוּ גַם בְּלִילָה לֹא שָׁכַב לְבוֹ גַּם זֶה
הֶבֶל הוּא.

2,24

אֵין טוֹב בְּאָדָם שִׂיאֲכָל וְשִׁתָּה וְהִרְאָה אֶת נַפְשׁוֹ טוֹב בַּעֲמָלוֹ גַּם זֶה
רָאִיתִי אָנֹכִי כִּי מִיד הָאֱלֹהִים הִיא.

2,25

כִּי מִי יֵאָכֵל וּמִי יִחוּשׁ חוּץ מִמֶּנִּי.

2,26

כִּי לְאָדָם שְׁטוּב לְפָנָיו בָּתֵּן חִכְמָה וְדַעַת וְשִׁמְמָה וְלַחוּטָא בָּתֵּן עֲנִין
לְאַסָּף וְלַכְּנוֹס לָתֵת לְטוֹב לְפָנָי הָאֱלֹהִים גַּם זֶה הֶבֶל וְרָעוֹת רַחוּ.

2,1
Je me suis dit à moi-même: "Allons! Je veux te faire faire l'expérience de la joie, te donner du bon temps." Eh bien!
Cela aussi est vanité!

2,2
A la gaîté j'ai dit: "Tu es folie! Et à la joie: "A quoi sers-tu?"

2,3
Je résolu, à part moi, de prodiguer à mon corps les plaisirs du vin et, tout en restant attaché de cœur à la
sagesse, de faire une place à la folie, de façon à voir quel est le meilleur parti que puissent suivre les fils d'Adam
sous le ciel, au cours de leur existence.

2,4
J'entrepris de grandes choses: je me bâtis des palais, je me plantai des vignes.

2,5
Je me fis des jardins et des parcs, et j'y plantai toutes sortes d'arbres fruitiers.

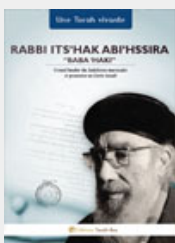
2,6
Je me construisis des réservoirs d'eau, pour arroser des forêts riches en arbres.

2,7
J'acquis des esclaves et des servantes, j'eus un nombreux personnel domestique; mes troupeaux de bœufs et de
brebis dépassaient de loin ceux de tous mes prédécesseurs à Jérusalem.

2,8
Je m'amassai aussi de l'argent et de l'or, les trésors précieux des rois et des provinces; je me procurai des
chanteurs et des chanteuses, ce qui fait les délices des fils d'Adam, de nombreuses odalisques.

2,9
Je surpassai ainsi en faste et en richesse tous ceux qui m'avaient précédé à Jérusalem; en même temps ma
sagesse me restait comme appui.

2,10



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Rien de ce que mes yeux pouvaient désirer ne leur était refusé par moi; je n'interdis aucun plaisir à mon cœur. Mon cœur, en effet, n'eut qu'à s'applaudir des soins que je prenais, et telle fut la récompense de toutes mes peines.

2,11

Mais quand je me mis à considérer toutes les œuvres accomplies par mes mains et tous les tracassés que je m'étais imposés, je constatai que tout était vanité et pâture de vent, et qu'il n'est point d'avantage durable sous le soleil.

2,12

Puis, je me mis à passer en revue sagesse, folie et sottise: "Car, me disais-je, que [pourra faire] l'homme qui viendra après le roi? Celui-ci aura déjà tout fait."

2,13

Je m'aperçus que la sagesse est supérieure à la folie autant que la lumière est supérieure aux ténèbres:

2,14

Le sage a ses yeux dans la tête, et le sot chemine dans les ténèbres. Mais je reconnus aussi qu'un même sort est réservé à l'un et à l'autre.

2,15

Alors je dis en mon cœur: "Le sort du fou est le même qui m'attend, moi; dès lors, à quoi bon avoir acquis tant de sagesse?" Et je m'avouai à moi-même que cela encore est vanité.

2,16

En effet, le souvenir du sage n'est pas plus durable que celui du fou; car viennent les temps futurs, tout tombera dans l'oubli! Et comment se fait-il que le sage meure à l'égal du fou?

2,17

Aussi ai-je pris la vie en haine, car je regardai comme mauvais tout ce qui se passe sous le soleil, tout n'étant que vanité et pâture de vent.

2,18

Je finis aussi par détester tout le labeur auquel je m'étais adonné sous le soleil, et dont je dois laisser les fruits à quelqu'un qui me succédera.

2,19

Or, qui sait s'il sera sage ou sot? Et pourtant il sera maître de tout ce que j'aurai acquis sous le soleil par mon travail et mon ingéniosité. Cela aussi est vanité.

2,20

Je me laissai donc aller à prendre en aversion tout le labeur pour lequel j'avais peiné sous le soleil.

2,21

Car voilà un homme qui a travaillé avec sagesse, réflexion et succès, et il doit tout laisser en propriété à quelqu'un qui ne s'est donné aucun mal! Cela aussi est vanité et souverainement mauvais.

2,22

Qu'est-ce qui revient donc à l'homme de tout son labeur et de toutes les combinaisons de son esprit, pour lesquelles il se tracasse sous le soleil?

2,23

En effet, tous ses jours sont pénibles, son activité est une source de chagrin; même la nuit son cœur n'a point de repos. Cela encore est vanité.

2,24

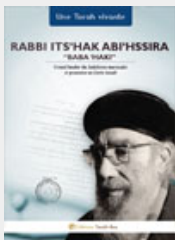
Ne vaut-il pas mieux pour l'homme de manger, de boire et de se donner du plaisir pour prix de son labeur? Cela aussi, je l'ai constaté, émane de Dieu.

2,25

Car qui peut manger et jouir en dehors de sa volonté?

2,26

C'est à l'homme qui lui plaît qu'il donne sagesse, intelligence et joie; tandis qu'au pécheur il impose la corvée de recueillir et d'entasser [des biens], qu'il fait passer ensuite à celui qui jouit de la faveur divine. Cela est également vanité et pâture de vent.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions